

Pasiva, parámetros determinativos y proyección discursiva n'asturianu oral

RESUMEN:

El propósito del artículo es la descripción somera de la expresión de la pasiva en asturiano, con atención a los diferentes tipos de objeto (preposicional o apreposicional) posibles en oraciones transitivas. Dado que el carácter léxico del sujeto parece depender del tipo de objeto concurrente, estas construcciones podrían verse como una especie de voz media emergente, donde sujeto y objeto constituyen conjuntamente el tema oracional. Así, el uso minoritario de la perífrasis ser + participio podría entenderse como la forma de pasivización de las mismas más que de las transitivas típicas, de ahí la posible concurrencia de dos tipos distintos de agentivo con preposiciones por y de.

PALABRAS CLAVE: Asturiano, pasiva, objeto preposicional object, animacidad, determinación.

ABSTRACT:

The purpose of this paper is to provide a descriptive overview on the expression of passiveness in Asturian, with regard to different kinds of object, either non prepositional or prepositional. Since nature of subject is predetermined by prepositional object, these constructions could be analyzed as a sort of middle voice, where both subject and object together constitute the theme of sentence. Periphrastic ser + past participle could be understood as the passivation procedure for this kind of sentences and not so much for typical active clauses, hence the presence of two correlative kinds of agent, through de and por-phrases.

KEYWORDS: Asturian, passive, prepositional object, animacy, determination.

1. Antecedentes

Esti artículu pretende un averamientu provisoriu a la gramática de la pasiva n'asturianu y al usu de les estructures perifrástiques que tradicionalmente se-y asocien. De cullá d'esti enfoque xeneralista, ye'l so envís remitir les conclusiones que pudieren dir estableciéndose a un plantegamientu paramétricu más ampliu nel que correlacionar los datos específicos de la pasiva con otros fenómenos relativos a la espresión de valores determinativos na morfoloxía nominal, o temporales, aspectuales y modales na verbal, mesmo qu'a la so proyección discursiva.

La gramática académica asume como construcción pasiva asturiana la perífrasis *ser + participiu* col axentivu ensiertu cola preposición *por*, d'ehí l'exemplu *l'armariu ye fechu pol carpinteru* (ALLA 1998: 187, 373). El tratamientu de la pasiva nesta obra queda na indicación d'esta posibilidá gramatical y na referencia a la llamada pasiva reflexa, ensin otres ponderaciones relatives a la so vixencia oral, al marcu de relaciones sintáctico-semántiques nel que remanez o a posibles variantes formales.

Les fontes dialectolóxicques nun son muncho más espresives. Les más nun apurren información, anque delles autoxustificuen esa carencia mencionando'l ruin arraigu na fala de la perífrasis considerada (RODRÍGUEZ CASTELLANO 1986:182; VALLINA ALONSO 1985: 139, 143-144; CALVO ET AL. 2000: 143). Entá más, delles monografíes nieguen espresamente l'usu autóctonu de *ser + participiu* y esplicuen el so emplegu ocasional por castellanismu. Otro ye hasta qué puntu ello respunde a un puru apriorismu qu'esclúi de mano de les descripciones usos llingüísticos reales precisamente por consideralos non autóctonos o sobre la base d'otru tipu de presupuestos teóricos (CONDE 1978: 184). Dacuando, anque nun s'ofreza consideranza teórica nenguna, sí se dan evidencies indirectes del usu local de la construcción nuna clara fonética dialectal que certificaría la so viabilidá (como en *la fonte foi feita pulus vicinus*, CANO 1981: 215).

En cuantes a usos escritos, una vistada pelos resultaos de busca sobre'l *corpus Eslema*¹ falaría tamién a favor del ruin arraigu de la construcción: centenar y mediu escasu d'exemplos, que, amás, reflexen usos reiterativos, estereotipaos y bonos d'esplicar como calcos sintácticos castellanos en rexistros mui concretos, como l'alministrativu o'l periodísticu.

D'esti primer averamientu podía concluyise tanto la efectiva presencia d'esta estructura sintáctica nel asturianu actual como'l so calter minoritariu; y, otra manera, la so precepción frecuente como una especie de patrón gramatical *desaxustáu* con relación a los usos normativos del castellán. Una güeyada adicional a dellos fechos gramaticales poco consideraos de la pasiva asturiana, sobre muestres orales propies y pentemedies d'un análisis introspectivu basáu na propia competencia, puede permitir afondar neses claves.²

Sobre esa base, va descontase'l supuestu de que'l panorama que se describa ye, ensin más, el definitoriu de ciertu rexistru tradicional detectable anguaño con más o menos vitalidá en según qué grupos de falantes o zones, arrenunciando a toa pretensión d'establecer xeneralizaciones de corte socioestilísticu o dialectolóxicu que, polo otro, mal diben permitir unos datos escasos, irregulares en cuantes a la calidá descriptiva de les fontes utilizaes y heteroxéneos no que fai la orientación metodolóxica siguida polos autores. Por obvies limitaciones d'espaciu, tampoco va ser posible un estudiu integral de los movimientos diatéticos na gramática asturiana y tola variación formal asociada, nin a

1 www.unioviedo.es/eslema/corpus/busqueda.html

2 Con mires una mayor claridá podrá ilustrase la esposición con exemplos *ad hoc*. Sicasí, la exemplificación va recurrir igualmente a rexistros orales quirosanos, entá pendientes de trescripción y etiquetaxe pal *Corpus Eslema*. De la mesma, mandámonos del ampliu corpus testual publicáu en distintes obres sobre tradición oral con muestres de fala trescrites de forma solvente (SUÁREZ LÓPEZ 1998, 2001, 2003, 2008; y los CDs del *Atlas Sonoru de la Llingua Asturiana*, MPA 2003, 2004, 2006, 2008)

les sos implicaciones n'otros órdenes de la morfosintaxis local, de cullá de dalgún qu'otru apunte que s'entienda suxestivu con mires a análisis futuros.

2. Diátesis, información y determinación

L'asturianu prefier como forma común de pasivización la tematización del oxetu con coindexación clítica, correlacionando l'elementu afectáu como paciente d'un procesu cola información conocida na enunciación (*El carpinteru fexo l'armariu > L'armariu féxolu'l carpinteru*, más que *l'armariu foi fechu pol carpinteru*). Estructures tales compártenles toles llingües de la redolada, pero vaga la pena reparar que'l contestu gramatical extrémase n'asturianu, gallegu y portugués del castellán, por cuantes el grupu noroccidental impón de normal una enclisis que, simplemente, nun ye posible en castellán actual (*el armario lo hizo el carpintero*, y non **hízolo*).

Lo notable ye, sicasí, la opcionalidá nel asitiamentu de los clíticos (D'ANDRÉS 1993; FERNÁNDEZ RUBIERA 2006-08; FERNÁNDEZ LORENCES 2009-10) que, na práctica, permíte-y al asturianu un xuegu de movimientos sintácticos que dexa correlacionar distintos modelos de coindexación (enclítica, proclítica o non coindexación) con distintos valores determinativos referíos tanto al suxetu oracional como al oxetu temáticu.

L'oxetu tematizáu con enclisis (*l'armariu féxolu'l carpinteru*) contrapón un valor determinativu marcáu nel casu del axente (certifícase que l'armariu lu fexo'l carpinteru, y namá él) a un oxetu non marcáu (una y bones pudieren faese otre coses distintes). Una determinación tala podría llograse cola focalización del oxetu ensin coindexación (en *l'armariu↑ fexo'l carpinteru* [non otra cosa]). Lo notable ye que un xuegu específicativu análogu tamién ye a consiguisse n'asturianu con axente temáticu, oponiendo nesi casu la construcción enclítica (*el carpinteru féxolu*) que nun torna la elicitación d'otros posibles axentes, a la proclítica (*el carpinteru↑*

lu fexo), que ye la de marcar otra vuelta la determinación especificativa sobre'l suxetu.

De resultes, estos patrones de variación apunten a un modelu sintácticu xenéricu nel que la marcación determinativa afecta siempre al suxetu (sía la que quier la posición qu'ocupe) y non al oxetu, sacantes qu'esti mueva a posición temática y/o reciba dalgún tipu de sobreespecificación esplicita.

A entendese que son les variaciones *informatives* les d'asumir por defectu la espresión de los cambios diatéticos na proposición, y ello esplicitamente xunció a un fenómenu emerxente de marcación especificativa del axente, ye de pensar qu'al concurrente *ser+participiu* podíen albidráse-y otru tipu de funciones y valores complementarios y, en tou casu, relativos tamién a la especificación del axente. Nesti sen, la correlación ente patrones informativos y diátesis vendría acreditada pol aparente refugu de la llingua oral a la tematización d'axentivu n'oraciones perifrástiques (**pol carpinteru foi fechu l'armariu*).

Esta cenciella casuística faise útil pa resaltar el fechu de que la espresión diatética n'asturianu bien podía ponese en relación con otra mena de mecanismos de determinación y cuantificación con una güelga bien fonda na morfosintaxis asturiana, casu de la recurrente cuestión del neutru. Nesti marcu paramétricu, les llamaes perífrasis de pasiva podíen vese como una posibilidá de marcación especificativa sobre los argumentos en xuegu baxo ciertas condiciones modales, aspectuales y temporales implícites nel verbu.

Los escasos datos dialectales publicaos apunten la clara preferencia de la perífrasis pasiva por un suxetu paciente determináu con demostrativu y un verbu pasáu, frente al exemplu académicu citáu. D'ello son exemplos: *estes cases jueren jeches jaz munchu tiempo*, *esto jui amañáu tou pola madrona* (VALLINA ALONSO 1985: 143-144) o *estos árboles fueron plantaos por mio güelu* (CALVO *et al.* 2000: 143).

Cuando'l demostrativu nun ta presente, la determinación paez remanecer en forma de fuerte presuposición pragmática, como nel exemplu somedán de riba, que presupón de qué fonte concreta ta falándose. Entá más: intuitivamente podía suxurise qu'ún de los contestos típicos d'apaición de la pasiva perifrástica n'asturianu oral ye precisamente aquel nel que la información sustantiva sobre l'oxetu, por conocida implícitamente de los falantes, nun se fai explícita, como en *escondiérense na Cueva Pereda y ellí mesmu jueren atrapaos* (Vallina Alonso 1985: 143-144) o un exemplu propiu como *la de Carrabaz foi plantá por vosotros*, onde'l sen contestual activu podía parafrasease con un matiz marcadamente especificativu: 'la pumarada de Carrabaz de la que se fala foi plantada por vosotros (non por ningún otru)'.

Esta casuística xeneral reproducse nos mui escasos exemplos recoyíos nel corpus de testos orales publicaos (más o menos acastellanaos, nel so casu), que tienen de común presentase na parte conclusiva d'una narración, n'argumentos de tipu verificativo-esplicativu que presuponen tol relatu o una anécdota previa:

¿Cuál sería el gocho o gocha que lo hizo detrás de la iglesia? ¡Y medíu por mi propia mano, desde la cagada a la meada había cuatro dedos! (SUÁREZ 2003:158)

Y allí aparcóu y paróu el barco solo [...] Claro, *era mandáu pola mano de Dios*, pues, claro, Dios lo podía (SUÁREZ 2003: 227)

Y el libro que yo tengo *fue copiao por mi mano* (SUÁREZ 2001: 450)

Cuando con un claru sen recapitulativu:

Ese prau no era mío entonces, *fuei compráu* después, comprólo mi bisabuelo, pues no hay mucho que *fue eso sacáu* (SUÁREZ 2001: 294)

Y sí es cierto que *fuera trabajáu pola mano* del hombre. (SUÁREZ 2001: 328)

Yo pa mí, eso son todo fábulas mentirales [...] Aquí *fue contáu, contáu pol mundo* que hubiera aquí un señor en esta casa que llamaban Juan, que tuviera na guerra de la francesada (SUÁREZ 2001: 445)

[*la esplicación del socedíu*] era un paisanaco que venía a enlazar a Pigüña con un cura, faía esa morisqueta *pagáu polos curas*, (SUÁREZ 2003: 117)

Y a veces con ciertu xeitu formulariu, nel final de les narraciones:

Eso fue contáu por varias personas, ¡eh!, y de la misma manera (SUÁREZ 2001: 257)

Eso fue contáu pola dueña d'esta casa ¿eh?, que taba sentada y la vio en persona. (SUÁREZ 2003: 109)

Sicasí, uno ye la determinación del referente y otro'l grau d'especificidá, en términos d'esclusividá o non³. Va defendese qu'esti últimu valor ye precisamente'l que marca la pasiva perifrástica asturiana sobre l'axente, siempre a partir d'una determinación previa del marcu temáticu nel qu'esti actúa, según amuesen los exemplos anteriores. Esto ye: desde bien determináu un paciente afectáu por un procesu (*esa pumará que foi plantá*) l'axentivu marcará la especificidá esclusiva del axente (*plantéstisla específicamente vosotros, naide más*)

Tanto ye, que sobre oxetu escuetu, la pasiva perifrástica con axentivu nun ye visible: sobre *la rapacina comió zreces* cabe bonalmente *zreces comióles la rapacina* pero seique non **zreces foron comies pola rapacina*; frente a *la rapacina comió les zreces* > *les zreces comióles la rapacina* > *les zreces foron comies pola rapacina*, onde l'exemplu postreru impón un fuerte supuestu determinativu sobre axente y paciente ('les zreces [consabíes] comióles

3 Esti valor d'especificidá excluyente ye productible n'asturianu, por casu, nel sistema de posesivos, onde rixe l'emplegu o non del artículu con formes antepuestes (*mio casalla mio casa*) o dexa estremar formes antepuestes (*el mio coche*, que puede ser el coche nel que viaxo, sí o non de la mio propiedá) a perifrástiques (*el coche de mio* 'el coche de la mio propiedá esclusiva'). Inclusive nos pronomes personales, nos tipos de fala tradicional onde alternen *nosotros/nós*, *vosotros/vós* ye perceptible la oposición ente una referencia non esclusiva ('cualesquier referencia discontinua al entornu de la primera persona', v.g. *nosotros defendemos los nuegos derechos* 'los que circunstancialmente nos xuntamos aquí') a otra esclusiva (*nós defendemos los derechos de nuego* 'los que formamos parte d'esti grupu (familiar) defendemos los derechos que nos son propios').

precisamente la rapacina'). La mesma intuición paez válida con nomes continuos, onde **arroz foi comío polos neños/ arroz comiéronlo los neños*. Ha notase como *les zreces comióles la rapacina* nun esclúi cierta relevancia contestual d'otres persones virtualmente presentes nel entornu de la causatividá-axentividá, ente que *les zreces foron comíes pola rapacina* sí marca esa esclusión.

Sicasí, ente una y otra construcción, la casuística de la llingua ofrez una gradación determinativa más o menos complexa en cuantes a les sos virtualidaes de realización gramatical (esto ye: a l'acceptabilidá o non de la pasiva perifrástica en cada casu) según los parámetros determinativos de paciente y axente. En tou casu, como consecuencia importante, ello presupón la esistencia cierta d'una correlación ente'l grau de determinación del oxetu y el del suxetu, como integrantes asina d'un mesmu constituyente sintácticu reconocible en dalgún nivel d'análisis.

En cuantes a los valores temporal-aspectuales, los exemplos anteriores apunten la clara preferencia pola morfoloxía de pasáu, que ye coherente colo dicho: un verbu terminativu introduz el grau de determinación referencial requeríu na pasiva meyor qu'una morfoloxía non terminativa. En tou casu, van poder vese exemplos de pasiva con verbos non terminativos nos que remanez un valor resultativu particular apareyáu a una serie de consecuencias sintáctiques específiques.

3. Tipos d'oxetos y valores diatéticos emerxentes

Desque les estructures consideraes entiéndense como movimientos sintácticos a partir d'una transitiva típica, vaga la pena considerar los posibles patrones de relación suxetu-verbu-oxetu n'asturianu. Estos presenten una casuística interesante, non ignorada pero poco atendida dende'l puntu de vista teóricu. Va plantegase, entós, una estrecha concomitancia ente distintos modelos de patrones diatéticos y distintos tipos posibles d'oxetu.

L'oxetu puede introducirse n'asturianu con o ensin preposición:

- 1) La rapacina comió les zreces
- 2) La rapacina comió de les zreces
- 3) La rapacina comió peles zreces

Al pie d'una transitiva típica como 1, en 2 y 3 l'oxetu oblicuu marca ciertu sen determinativo-cuantitativu sobre'l referente. Los dos supónse que se refieren a un marcu espacio-temporal acutáu y elicítáu: 2 presupón la esistencia local d'una determinada cantidá de zreces de les que s'entesacó y comió una parte nun momentu concebíu como homoxéneu. En 3 cómese igualmente una parte de les zreces predeterminaes pero nun procesu discontinuu (tanto ye, que l'exemplu diba meyor con una construcción continuativa como *tuvo comiendo peles zreces*) anque implícitamente delimitáu (*tuvo comiendo peles zreces hasta que se fartucó*).

Esti tipu d'oxetos oblicuos atopen paralelismos n'otres llingües romániques, siquier el tipu 2, pal que va acutase la denominación d'*oxetu partitivu*. Nun consten equivalentes del oxetu *per* de 3 (que vallamase *distribucional*)⁴. Sicasí, otru tipu d'oxetos preposicionales, con *en*, tamién son conocíos en llingües vecines como'l gallegu.⁵

En cuantes que los oxetos partitivu y distribucional planteguen la intervención del axente nuna determinada disposición, faise reconocible nellos un sutil valor modal relativu a ciertos traces intencionales del suxetu: la rapacina de 2 y 3 *escueye* les zreces que come (siquier la cantidá d'elles) y, nel so casu, cómeles con una actitú y motivación determinaes y presupuestes: en 3 inclusive *escueye qué* zreces concretes comer.

4 Estes construcciones son tamién posibles n'asturianu occidental, anque siempre con *por* (*comíu polas zreizas*) una y bones esta zona nun conoz la oposición *per/por*, nin l'usu de la primera.

5 MOURE 1999. Naturalmente, nun son d'escaecer los oxetos oblicuos d'otres families llingüístiques (LANGACKER, 1989), mesmamente oxetos con *en* y otros igualmente posibles n'asturianu (VIEJO FERNÁNDEZ 2008: 453-462).

Esti valor intencional rescampa nos oxetos *per* (ALLA 1991: 249), sobremanera con oxetos personales o animaos, onde, otramente, la intencionalidá acaba *per* desallugar la idea de distribucionalidá (*María taba reñendo'l fiu > pel fiu* 'reñialu con especial intención ya intensidá'). Sía como quier, también l'oxetu *de* paez intervenir nesta gradación intencional, d'ehí una escala posible como *les rapacines afalaguen el perru>del perru> pel perru*, onde s'afalaga'l perru con creciente interés ya intensidá.

Esti remanecíu valor *intencional* ye quien a predicir qu'esti tipu d'oraciones con oxetu preposicional paezan querer un suxetu animáu, d'ehí

- 4) a. La chorna secó la fueya de la castañal
 b.*La chorna secó de la fueya de la castañal
 c.*La chorna secó pela fueya de la castañal

Pero

5) Xuan quemó de la fueya de la castañal ('una parte determinada de les fueyes')

6) Xuan quemó pela fueya de la castañal ('una serie de fueyes disperses')

La escueya d'un suxetu animáu pal oxetu preposicional⁶ devuelve la cuestión al asuntu de la marcación d'especificidá, manifestando agora la relevancia del rasgu d'animacidá nel axente (HOPPER & THOMPSON 1980) en términos contrapuestos al oxetu, nel que, *per* otra, espresase de forma distinta a la del castellán. Ente qu'esti marca tou oxetu animáu con preposición *a*, n'asturianu (amás de la posible concurrencia de *per*, acabante vese) *a* únicamente ye preceptiva con referentes especificaos dafechu:

⁶ Daqué reparao igualmente pal castellán (TORREGO, 1999; JAEGGLI, 1982). Resalvamos el fechu de que esti tipu d'estructures tamién dependen del semantismu verbal, de cuenta que dellos verbos perceptivos o cognitivos paecen refugales (*María vio los amigos*, **María vio de los amigos* o **María vio pelos amigos*). Repárese sicasí, que, nel casu del partitivu, el significáu predicible llógrase con un determinante (*María vio dellos amigos*) aparentemente aniciáu na mesma estructura.

nomes propios (*Xuan llamó a Lluís/ *Xuan llamó Lluís*) o continuos escluyentes (*Xuan come pan*, xunto a *Xuan come a pan* ‘aliméntase exclusivamente con pan’), mientras qu’otru tipu d’oxetos, animaos o non, nun la piden: *Xuan quier muncho la muyer*, *mataron el perru cola escopeta* (*Juan quiere mucho a su mujer*, *mataron al perro con la escopeta*).⁷

Esto quier dicir que, en xeneral, l’asturianu, tira a estremar el rasgu d’animacidá (y poro, la marcación d’especificidá) en suxetos y a minimizalu n’oxetos a favor de valores puramente determinativos y/o intencionales (referíos estos, a última hora, al propiu axente espresáu pol suxetu). Y ello failo en función de la correlación mutua ente los dos argumentos concurrentes na oración, desque ye’l grau de determinación del oxetu’l de condicionar el calter, animáu o non, del suxetu (cf. 4, 5 y 6).

En tou casu, na caracterización del sustantivu resal marcadamente’l rasgu d’animacidá: el que lu habilita pa intervenir potencialmente como axente y causante d’un suceso. D’esta miente, na oración activa típica y na posición sintáctica d’oxetu, un nome animáu va marcarse pentemedies de preposición *a* en cuantes que paciente d’un suceso motiváu esternamente (*Xuan llamó a Lluís*); sicasi, un cambiu na perspectiva diatética, con tematización d’oxetu, puede permitir qu’esti pierda la marca preposicional, averándose asina a un suxetu típicu, d’ehí *A Lluís llamólu Xuan* pero tamién *Lluís llamólu Xuan* (*Al perru matáronlu cola escopeta*, *el perru matáronlu cola escopeta*, ALLA 1998: 352-353).

Ello ye que danse diferencies sintéctiques ente una y otra variante: sobre *Lluís llamólu Xuan* nun ye posible una operación añadida de focalización non coindexada (**Lluís↑ llamó Xuan*) pero sí en *a Lluís↑ llamó Xuan* o n’otru oxetu cualesquier (*café↑ tomó Xuacu*). Nesti casu postreru, dase una fuerte especificación tanto de paciente como d’axente (‘Xuan, concretamente, llamó a Lluís y solo a Lluís’), anque ensin escluyir otros posibles axentes (‘otros distintos de Xuan también pudieron llamalu’).

7 Un estudiu recién en PRIETO ENTRIALGO 2010.

Pela so parte, la coindexación en (a) *Lluis llamólu Xuan* presupón determinar de forma non esclusiva al paciente y non al axente ('foi concretamente a Lluis al que llamó Xuan, lo que nun quita pa que Xuan llamara a otre persones, o otre persones llamaren a alguién distintu de Lluis'). De sobre especificar l'axente de forma escluyente, emplegaríase entós la pasiva perifrástica: *Lluis foi llamáu por Xuan*, que tendría nésta la so función específica n'asturianu ('Xuan, y non otru, foi'l de llamar a Lluis'). El sentíu ye mui prósimu al del suxetu focal (*Xuan↑ llamó a Lluis*), pero ensertando l'axente na oración como información nuevo y non presupuesto.

La sutileza d'estos matices nesti contestu de movimientos diatéuticos esplícense a la lluz d'una pauta sintáctica apuntada de riba: la concomitancia requerida ente la naturaleza (directa o oblicua) del oxetu y el semantismu (animáu o non) del suxetu. En realidá, la dependencia que rescampa ente oxetu preposicional y suxetu animáu acreditaría que'l suxetu nesti tipu d'oraciones ha considerase daveres como un suxetu *afectáu* (como se supón que lo son los oxetos) por cuantes la so naturaleza semántica depende precisamente del tipu d'oxetu. Coles mesmes, l'axente-suxetu vese caracterizáu en términos intencionales poles implicaciones de la so propia acción: en *La rapacina comió peles zreces* tenemos una rapacina caracterizada por cierta forma de comer. Nesti sen, estos patrones preposicionales (frente a los non preposicionales típicos) podíen tomase como espresión d'una incipiente *voz media*, una y bones suxetu y oxetu integren conxuntamente una especie de constituyente sintácticu dual que, según activa causalmente un procesu, también experimenta él mesmu les consecuencias nel planu sintáctico-semánticu.

Por eso, ente que l'oxetu non preposicional malapenes ye un argumentu riquíu pol semantismu verbal (y ayenu a la naturaleza léxica del suxetu), el preposicional ha de ser analizáu a un nivel distintu, en cuantes que pasa a constituir en xunto col suxetu'l *tema* de la oración, concerníu por una serie de supuestos igualmente elicitaos cola preposición. Nos dos casos,

el movimientu diatéticu implicará un procesamientu diferente de valores temporales, aspectuales y modales. Tomando ún o otu como puntu de referencia na formación de pasives, el so respectivu valor determinativu apuntará a un distintu nivel dientro d'esti tipu de valores, pente medies de distintos tipos d'estructures sintáctiques que van vese darréu. A fin de cuentas, al movimientu a pasiva d'una activa típica como pueda ser *la rapacina comió les zreces* nun son d'esperáse-y les mesmes implicaciones qu'al correspondiente dende una *voz media* incipiente como la que paecen espresar en gradación oxetos preposicionales como *de les zreces/peles zreces*.

4. Tiempu eventivu y tiempu del falante

N'asumío que la *pasivización* d'una transitiva típica espresala la simple tematización del oxetu, la hipótesis de trabayu va ser que les pasives perifrásiques posibles nel rexistru oral han entendese como movimientos más bien esplicables dende'l patrón sintáctico-semánticu definitoriu de los oxetos partitivu (con *de*) y distribucional (con *per*), que, por otra parte, correspuenden a distintos patrones pasivos igualmente posibles n'asturianu: cuando con axentivu *de* (*la rapacina comió de les zreces > les zreces foron comíes de la rapacina*), cuando con axentivu *por* (*la rapacina comió peles zreces > les zreces foron comíes pola rapacina*). Según se tien descrito n'otra parte (VIEJO 2008: 305-310)⁸, la construcción con axentivu *de* caracterízase por un marcáu sen resultativu (cast. *Las cerezas han sido comidas por la*

8 Fora de los testimonios propios, son escepcionales los rexistros d'esta construcción, lo que fala d'un usu minoritariu y local. Sicásí, han considerase casos como: *¿Nun sabes aquel cuentu que diban a... anterrar un paisanu ...? Yera mui queríu de la muyere* (MPA 2006: 24), *ya llegóu... que venía la noche, ya taba en una selva enorme, ¡bof! que podía ser devoráu de los lobos y las fieras todas del monte* (SUÁREZ 1998: 128). Los exemplos, de L.lena y Cangas del Narcea respectivamente, xunto a los datos míos quirosanos, apuntaríen la virtual difusión d'esti patrón per tol trechu occidental del cordal. Nótese que ye'l mesmu modelu d'axentivu presente na pasiva italiana con *da*.

chica) ente que l'axentivu *por* enfatiza un procesu pretéritu y canceláu dende'l puntu de vista discursivu (cast. *Las cerezas fueron comidas por la chica*).

Desque sentada la correlación básica ente animacidá, especificación y movimientos diatéticos ya informativos, quedaría por ver cómo se resuelve'l tratamientu d'estos valores temporales, modales y aspectuales que remanecen nes formes específiques d'oxetu preposicional como les consideraes de riba.

Convién echar de cuenta que la distinción ente oxetos partitivos y distribucionales ye una derivada del semantismu definitoriu de les preposiciones implicaes. Les dos parten una noción de delimitación, estativa en *de* (*comieron pioscos del güertu*) ya iterativa en *per* (*comieron pioscos pel güertu*). Sicasí, dambos tipos correlacionen esti valor primariu con otru de tipu focalizador, cuando espacial, cuando temporal.

Ye conocida la distinción centro-oriental *per/por*, onde *por* asume la espresión del *orixe* temporal n'oraciones causatives y axentives (*canten por amor, el trabayu foi fechu pol fíu*) y tamién el *destín* en finales (*failo por quedar bien*). Sicasí, ha reparase que nes mesmu sen temporal tamién *per* puede asumir valores de *destín*, que ye lo que na práctica se fexo ver enantes a cuenta d'oxetos personales con *per* (*reñía pel fíu*) y que, desde espresen una intención orientada, paecen antemanar los usos propiamente finalistes de *pa(ra)*.

Si ye *de*, asume típicamente la espresión espacial de la proyección del *locus*, tanto como *orixe* (con usos mui próximos a *dende*: *vilu trabayar de la ventana* 'yo, dende la mio ventana, vilu trabayar'), como *destín* (*van de Xuan* 'van [a trabayar] a lo de Xuan'). Pero, igual que *per/por*, *de* tamién asume valores temporales, así d'*orixe*, causales y axentivos (*quedó too puerco del perru* 'el perru emporcólo') como finales (cf. *tán trabayando de Xuan* 'trabayen pa Xuan').

Al son d'esto, la distinción ente oxetos partitivos y distribucionales puede reducise a modelos secundarios d'orientación temporal. Esto ye: l'oxetu partitivu en transitives espresará de so l'orixe dende'l qu'intervién secundariamente un axente (asina, en 2, 'daes unes zreces, la rapacina come d'elles') ente que l'oxetu distribucional con *per* tira a concebise como'l *destín* contra'l que progresa un axente previamente conceptualizáu (sobre 3 'dada la rapacina, va comiendo delles zreces'). Hai entós nestes estructures transitives dos patrones temporales contrapuestos: l'internu al eventu mesmu (l'acción d'un axente qu'intervién comiendo les zreces, común a los dos casos) y el *tempo* del falante, según priorice, al marxe d'esa estructura eventiva, la conceptualización del paciente (en 2), la del axente (3) o nenguna (en 1).

Con ello, la nuesa hipótesis ye que'l movimientu diatéticu sobro cualesquiera de los trés modelos produz patrones concurrentes d'axentividá nos que l'argumentu axente ye oxetu d'una sobreespecificación referencial al desplazase a él la marcación temporal orixinaria del paciente: si l'axente orixinariu presenta un valor x na escala del *tiempu del falante*, na pasiva correlativa l'axente resultante presentará un valor $x-1$ que modificará'l conxuntu de valores determinativos orixinarios.

Asina, sobre 1 tendrás la solución *la rapacina comió les zreces* > *les zreces comióles la rapacina*, yá analizada, qu'enfatiza el rol del axente como aniciu del suceso. Sobre 2 (con oxetu *de*, estativu y orientáu al orixe) xenerarás una resultativa (*la rapacina comió de les zreces* > *les zreces foron/son [tán] comies de la rapacina*) onde l'axente pasa a marcarse explícitamente como términu orixe relevante cola mesma preposición mientres l'oxetu pasa a vese como'l productu actual de la so acción. Les oraciones xeneraes asina espresen n'asturianu un valor temporal-aspectual de pasáu non terminativu (d'ehí qu'almitan presentes o imperfectos), proyectáu a futuru dende'l tiempu *real* del eventu pero contempláu como *presente* psicolóxicu del falante. Arriendes d'ello, la pasiva resultante va caracterizase pol remanecimientu

d'un sentíu modal-probabilísticu abiertu (ver epígrafe 6). Asina, si con *les zreces comióles la rapacina* infierse que propiamente nun queden yá zreces, *les zreces foron/son comíes de la rapacina* implica, na consideración presente d'esos zreces, la relevancia del fechu de que *foren comíes* ("pasó lo que pasó coles zreces porque la rapacina les comió").

Sobre 3, l'oxetu *per* (iterativu y orientáu al destín) produz una pasiva focalizada sobre un axentivu *por* que sobreespecifica'l calter *d'orixe* del axente (*les zreces foron comíes pola rapacina*), de la manera vista. Nesti casu, el valor iterativu del oxetu orixinariu da pie, na pasiva correlativa, a una marcación explícita de la culminación del procesu (col verbu siempre en pasáu), onde lo relevante yá nun ye tanto que *les zreces foren comíes* como, concretamente, que la rapacina les comiera. Coles mesmes, el valor modal emerxente ye claramente zarráu y cancela dafechu'l sen discursivu, como se vio nos usos *formularios* de la narrativa oral.

5. Causatividá y axentividá en pasives lexicales

A la de considerar que la pasiva perifrástica asturiana derive de construcciones *medies* definíes pol oxetu preposicional, faise aconsejable una vistada al comportamientu sintácticu d'aquellos verbos que, por semantismu, presenten de so esi mesmu valor y, nel so casu, fenómenos d'alternanza causativa. Véase *acabar*, con un doble valor *activu* (*nosotros yá acabemos les mazanes*) y *mediu* 'escayer una cosa, aparar una actividá' (*nesti pueblu les mazanes acabaron* 'nun se cultiven más' o 'les pumaraes yá nun se trabayen como antes').

Alviértase, a manera contrastiva, qu'en castellán l'últimu casu pediría un espletivu (*en este pueblo las manzanas se acabaron*). Sicasí, sobre l'acepción *media*, n'asturianu ye posible l'alternanza:

- 7) Les mazanes acabaron
- 8) Les mazanes acabáronse

Onde *se* (en 8) marca un sentíu causal-ergativu más o menos sutil: ‘acabóles daquién o dalguna causa esterna’. D’ehí que mientras ye posible *les mazanes acabaron elles soles* (‘dexaron de cultivase ensin más’), non talo **les mazanes acabáronse elles soles*. Esti valor de *se* resulta más bien causativu qu’ergativu, porque nun presupón estrictamente la intervención intencional d’un axente, efectú que se llogra en:

9) Les mazanes acabáronles

Con tercera persona de plural y clíticu concertáu (*El monte quemó/ el monte quemóse/ el monte quemáronlu*).

Ha reparase tamién que mientras 7 indica una referencia homoxénea pa *les mazanes* (incluso holística: ‘el cultivu de mazanes, los trabayos de la sidra’, ...), en 8 y 9 entiéndese más bien de manera discontinua (‘el conxuntu de mazanes’) y, coles mesmes, mientras el causante de 8 concíbese difusa pero homoxéneamente (d’ehí la morfoloxía singular del verbu), 9 concíbelu sobre una referencia discontinua y claramente animada (‘ún o varios ente distintos axentes posibles’). Nesti puntu, ye visible una correlación ente los tipos de suxetu y oxetu recoyíos en 1, 2 y 3 y la conceptualización de los axentes, causativos y pacientes en 7, 8 y 9.

Considérese agora el mesmu tipu de verbos *medios* con suxetu personal, como en

10) Xuan cansó

11) Xuan cansóse

10 vien representar la construcción típica n’asturianu (frente al castellán *Juan se cansó*); defendo, sicasí, la viabilidá de 11 sobre les bases comentaes n’exemplos anteriores, anque con dellos valores emerxentes. Por casu, una y otra muestren distinta receptividá a complementos causativos:

12) Xuan cansó de trabayar/ Xuan cansó por trabayar

13) Xuan cansóse de trabayar/ *Xuan cansóse por trabayar

Onde 12 indica a les clares un pasáu terminativu ('trabayó y cansó') mientras 13 apunta un sen distintu, con *cansar* nuna acepción más psicolóxica que propiamente física, manifiestamente intencional y abierta a consecuencias futures, d'ehí *Xuan cansóse de trabayar y pidió'l retiru*, onde *trabayar* nun se refier a un acción concreta y computable, sinón a un llargu procesu vital (pero **Xuan cansó por trabayar y pidió'l retiru*).

Na alternanza de causativos *de* y *por*, esti últimu ye claramente más restrictivu, por cuantes marca esplicitamente una causa previa que delimita temporalmente'l procesu nun pasáu, mientras *de* implica siempre una disposicionalidá psicolóxica que se traduz nuna cierta apertura modal susceptible d'elicitase *a posteriori*. Véase agora un últimu exemplu con causatividá discontinua (cf. *A Xuan cansáronlu*, 'ún númeru inconcretu de persones fexo que Xuan cansara'). De mano, casos límite con argumentu causativu esplicitu con *de* o con *por*, suxuriríen una mayor receptividá al tipu *por* y un rechazu a *de*:

14) Al delanteru cansáronlu por xugar tanto

15) *Al delanteru cansáronlu de xugar tanto

Si 14 ye recuperable col doble sen de 'el delanteru cansó porque faíen qu'él xugara munchu' y 'porque los directivos xugaben con él' (con suxetos distintos pa *xugar*), estos valores nun abulten elicitable en 15, a lo más en *el delanteru cansó[se] de que lu fixeren xugar tanto* o *de que xugaren tanto coles cláusules del contratu*.

6. Pasiva perifrástica y parámetros de causatividá

Polo tanto, los verbos *medios* presenten una casuística directamente relacionable coles distintes tipoloxíes d'oxetu n'oraciones *actives* y, per otru llau, colos distintos modelos de pasiva perifrástica, con axentivu *de* o *por*. Nesti marcu xenéricu, ye de preguntase qué función específica presenten una y otra con relación a esti últimu tipu de construcciones.

En cuantes a la pasiva perifrástica con axentivu *por*, ye claro que nun representa ensin más un movimientu diatéticu dende la oración activa convencional (función qu'asumen les tematizaciones coindexaes) sinón más bien dende esquemes como los que representen les actives distribucionales (3) o construcciones como 9 (*les mazanes acabáronles*). Con relación a 3, representen un cambiú d'orientación: de progresiva en *la rapacina comió peles zreces*, a un pasáu terminativu focalizáu sobre la propia tematización del oxetu (*les zreces comíes* como fechu conocíu yá). Con relación a los esquemes de causatividá difusa como 9, marquen tamién la especificación esclusiva y explícita del axente causativu, que, lóxicamente, asítiase nun momentu anterior al eventu mesmu. Dende un puntu de vista discursivu, esta estructura cancela les virtualidaes argumentatives de la proposición: *les zreces foron comíes pola rapacina* nun apurre más implicación que les qu'acostine la pura (sobre)especificación del axente.

En tou casu, el sen procesivu de la construcción que garantizaba l'oxetu *per* caltiénlu agora la construcción *ser+participiu*, igual que'l sen distribucional del oxetu orixinariu queda amparáu na pasiva, una y bones paez escluir referencies escuetes del tipu **zreces foron comíes pola rapacina*. Dende'l puntu de vista modal, frente al sen abiertu de 3 la pasiva con *por* certifica la plena consumación del eventu, d'ehí l'aparente obligatoriedá d'una morfoloxía de pretéritu nesti tipu de construcciones asturianas y el so más que discutible emplegu en formulaciones hipotétiques (**les zreces seríen comíes pola rapacina*, en cuenta de *les zreces comeriales la rapacina*).

Sicasí, frente al predicáu oblicuu de 3, esti tipu de pasives nun requieren un axente animáu, siendo abondo un argumentu causativu cualesquier (*les zreces foron estropiaes pol xarazu*). Coles mesmes, la simple omisión del axentivu *por* yá implica de so alteraciones significatives, de cuenta que'l perifrásticu *ser+participiu* da en resultar n'asturianu un procedimientu perfrecuente d'espresar la impersonalidad, como dan cuenta exemplos orales como los que siguen:

- 16) Esti pueblu, con tantas obras, nun ye conocíu
 17) Eso foi compraó caro
 18) Eso foi mal construido, por eso cayú
 19) L'asuntu yá foi esplicáu mutsas veces, yá ta sabíu.
 20) Isi perraco l.lanudu nun ye de los d'equí, foi traídu de nun sé ónde

Ha notase que son casos d'impersonalidad típicamente asociada a *se* (*construyóse mal, esplicóse munches veces*) que, otra manera, torna la presencia d'un axentivu *por* esplicitu (**esto foi compraó caro por ti, *eso foi mal construido polos obreros, por eso compréstelo caro tu o eso construyéronlo mal los obreros*). Había concluyise entós qu'estos exemplos constitúin en realidá una estructura diferente de l'anterior.

Otra manera, frente a los sos correlatos *activos* estes últimes construcciones parten d'una clara determinación del paciente (nun ye posible **n' Asturias foi construyío mal tola vida* por *n' Asturias construyóse mal tola vida*) y, frente al bloque anterior con axentivu espresu, tienen un claru valor resultativu y una orientación *ad futurum* ('como se fixeron tantes obres, nun se conoz el pueblu', 'como se construyó mal, cayó').

Ello ye que mientres qu'un axentivu *por* marca la conclusión temporal y cancela'l sen dicursivu (*la casa foi contruyida por Pedro*), l'ausencia d'axentivu presupón siempre la elicitación virtual d'una consecuencia (*la casa foi construyida, [por eso hubo que paga-y al contratista]*). Esta clave ye la d'esplicar la posibilidá d'esti tipu de perifrásticos ensin axentivos con tiempos distintos al pretéritu, anque siempre con presuposición d'una realización pasada y col sen consecutivu apuntáu (*eso ye mal construido, por eso cayú; esos perracos son traídos de nun sé onde*).

Per otra parte, ello fai posible que oraciones finales apaeza esta construcción, como en *pregunté-l.le a un paisanu pa que yera aquel montón de tablas y aquel.lo qu'había ahí y dizme él: "eso*

ye pa ser quemao”, onde la perífrasis, frente a *eso ye pa quemar*, enfatiza'l sentíu intencional de l'acción (ta falándose d'una fiesta na que diben prendese unes fogueres). Por apurar l'exemplu, puede alvertise la viabilidad de les dos posibles construcciones enclíiques alternatives: *eso ye pa quemalo* (que focaliza'l paciente quemáu) y *eso ye pa quemase* (na que se defín un principiu d'axentividá: *daquién* va quemalo). Ello quier dicir que la perífrasis agora considerada sincretiza los dos modelos de causatividá consideraos de riba sobre los verbos procesivos (7-9) y capta la causa virtual del suceso como daqué continuu, y non col sentíu discontinuu y/o distribucional que reconocemos a los oxetos *per* (y en verbos medios como 9) o les construcciones pasives con *por*.

Lo significativo ye como remanez a partir d'esti tipu d'estructures un marcáu valor probabilísticu. N'otra parte indicáremos delles construcciones ensin axentivu explícitu que, de so, suxurien una acción intencional:

- 21) Esi pozo nun ye natural, ye fechu
- 22) El pachar nun prendú sulu, ye quemáu

Nos que remanez la presuposición de que *daquién* tuvo que faer el pozu (21) o quemar el payar (22) nun momentu pasáu, aunque nuna argumentación resultativa que tolera una morfoloxía verbal non terminativa, a diferencia de les construcciones con *por*⁹. Caltiénse, otra manera, la esixencia de determinativu sobre'l paciente (d'ehí la imposibilidad de suxetos escuetos **pozos son fechos*, **payares son quemaos*, al pie de *pozos fáense/los* o *payares quemense/los*).

⁹ Tampoco foi fácil topar exemplos d'esta construcción fora de los propios datos. Repárese, sicasí, en: *alcontramos esa olla [de piedra] hecha a mano, de picar, de metro y medio aproximadamente de profundidad, con una circunferencia de uno cincuenta. Y sí es cierto que fuera trabajáu pola mano del hombre. Una olla de piedra hecha* (SUÁREZ 2001: 328), esto ye: 'una olla que poles sos característiques ye de suponer que fora fecha artificialmente' (véase'l contraste cola pasiva precedente).

Ello ye que mesmo esti patrón sintáctico-semánticu ye'l que típicamente acueye n'asturianu un axentivu con *de*:

23) Esi pozu ye/foi fechu d'un ayalgueru

24) El payar ye/foi quemáu d'un pirómanu

Polo dicho, esti tipu de construcciones esplíquense como derivaes dende les propies con verbos medios coindexaos del tipu *les mazanes acabáronse* con causatividá continua o homoxénea (8), siendo entós que'l sintagma *de* lo que fai ye especificar la relevancia del axentivu esclusivamente con relación a les virtualidaes argumentives del paciente temáticu nel discursu. Esto ye: según l'axentivu *por* especifica de manera excluyente l'axente y cancela tou sentíu alternativu posible, l'axentivu *de* espresará la relevancia del axente con relación a les virtualidaes discursives atribuyíes al paciente introducíu como tema oracional y abre por tanto una expectativa discursiva. Asina 23 interprétase resultativamente como 'esi pozu ye talu precisamente porque lu fexo un ayalgueru', y caltién un sen discursivu abiertu a la introducción de consecuencies a futuru: 'el pozu féxolu un ayalgueru y, polo tanto, ...', ente que *el pozu foi fechu por un ayalgueru* tien un sen esencialmente esplicativu, *ad praeteritum*. Casu d'omisión del axentivu, la relevancia afítase únicamente sobre la presuposición d'intencionalidá (en 21: 'esi pozu ye asina porque ye artificial, de manera que ...'). En consonancia, la morfoloxía verbal nun ye agora necesariamente terminativa.

El fechu de qu'estes estructures presenten l'axentivu como una cualidá consustancial al paciente (*el pozu del ayalgueru*) ye quien a explicar l'eventual rexistru de la construcción con posesivu, como en:

25) Nun digas que non, que ye too estrastiao tuyo ('tu lo estrastiesti')

26) Del.lo compréu, pero esto ye fecho mío ('esto fíxilo yo')

Nun consten exemplos análogos con otros posesivos como **ye fecho suyo* (aunque *lo qu'hai na capilla d'Alba ye cosío d'el.la 'cosiólo ella'*), **ye fecho nueso*, **ye fecho vueso*. Ha notase que lo que fai nestos casos el posesivu axentivu ye en realidá marcar la referencia escluyente que caracteriza de so la primer y segunda persona y ello esplicaría la posibilidá esclusiva de de *mío* y *tuyo* nesta función. Al son d'esti razonamientu, sí yera predicible la viabilidá de modelos tipu *?ye fecho de mio*, *?ye fecho de so* o *?ye fecho de nueso* de les que tampoco hay datos orales concretos.

Como últimu casu de considerar queda'l de los los exemplos de pasiva *de* con paciente altamente especificáu, singularmente nomes animaos y personales. En xeneral, la estructura considerada tira a escoyer como pacientes nomes inanimaos. Sicasí, pacientes animaos fáense aceptables cuando se elicitu un supuestu contrafactual nel mesmu marcu probabilísticu definíu na enunciación, de cuenta que, al pie d'una aparente anomalía en

27) #Lluís ye avisáu de Xuan

Ye aceptable

28) Lluís ye avisáu de Xuan, si non, nun venía

Parafraseable como 'si Lluís vieno ye precisamente porque Xuan lu avisó, si non nun venía'. Alviértase que lo que se sobreespecifica aquí nun ye tanto l'axente como la so acción. Coles mesmes, resulta que'l patrón *paciente animáu+ser+participiu+de+axentivu* impón por él mesmu una proyección discursiva del tema de cullá de les llinde de la oración: mientres en casos como 23, 24 la presuposición d'una consecuencia ye abondo pa validar la construcción, diríamos que en 28 esta tien que faese explícita nel enuciáu. Casu de nun s'elicitar esta proyección, la función supuesta a 27 espresarála más bien *Lluis ta avisáu de Xuan* o *Lluis foi avisáu por Xuan* y *Lluis avisólu Xuan*. Ello da pie a unes últimes consideraciones adicionales.

Especificación, esplicación y realización aspectual

En xeneral, los patrones transitivos toleren construcciones resultatives con auxiliar *tar*, que son avenibles a los dos tipos d'axentivu-causativu¹⁰, aunque les distintes preposiciones paecen apuntar valores temporales estremaos: *el pozu ta fechu d'un ayalgueru* (como *ye fechu de*) presupón la relevancia presente de *el pozu* que resulta *tar fechu*, ya implica que'l pozu talu tenga unes determinaes virtualidaes; sicasí, *el pozu ta fechu por un ayalgueru* (como *foi fechu por*) enfatiza más bien la relevancia d'orixe del *ayalgueru* que lu tien *fechu*.¹¹

Considérese, sicasí, el comportamientu de verbos procesivos con suxetu personal (*Xuan cansó/ Xuan cansóse*), con marcación explícita, nel segundu casu, de disposición intencional y apertura discursiva xuncida a causativos con *de* (*cansó[se] de trabayar/ *cansóse por trabayar*). Esti esquema marca, aparentemente, la llinde de l'acceptabilidá de les pasives resultatives consideraes: **Xuan ye cansáu, ?Xuan ye cansáu [, si non, diba más rápido]* virtualmente 'de nun ser precisamente porque Xuan ta cansáu, diba más rápido'. Entá aceptando la gramaticalidá del exemplu postreru, nun paez posible insertar ende argumentu causativu nengún (**Xuan ye cansáu de trabayar, si non diba más rápido*), siendo la sola alternativa visible'l recursu al verbu *tar* (*Xuan ta cansáu*) que, nesti casu, quier un causativu *de* (*Xuan ta cansáu de trabayar/ *por trabayar*). D'ehí la opción de *Xuan ye que ta cansáu*, onde un *ser* esplicativu da n'incorporar el potencial del so correlatu resultativu *tar*.

Esti comportamientu ye diverxente del d'otros verbos con oxetu non animáu, onde se fai anómalo **les mazanes son acabaes* (en cuenta de *les mazanes tán acabaes*), tórnase axentivu animáu (**les*

10 Cf. [Los platos] rompían, taban quemaos del fuego, (SUÁREZ 2001: 436).

11 Cf. *El cáliz que hay en Aguino está donáu por Carlos III, el rey, que tiene la grabación ahí* (SUÁREZ 2003: 81).

mazanes tán acabaes del por María) y namá s'acoyeríen causativos *por* (*les mazanes tán acabaes poles plagues* 'el cultivu de mazanes acabó por culpa de les plagues'/ **les mazanes tán acabaes de les plagues*).

Según esto, la sintaxis de los verbos que se tomen agora pal análisis podrá xenerar unes o otres perífrasis pasives (con *ser* o *tar*) d'acordies col calter animáu o non del elementu paciente. Inclusive, nel primer casu, l'animacidá del suxetu pasivu puede dar pie a nueves proyecciones. Véanse los siguientes exemplos:

29) a. La tarta ye fecha en casa/ b. la tarta ta fecha en casa

30) a. Mateo ye casáu en Mieres/ b. Mateo ta casáu en Mieres

29, con verbu transitivu convencional y auxiliar *tar*, proyecta dos sentíos complementarios: l'especificativu en 29a ('esta tarta tien d'especial *tar* fecha en casa') y l'esplicativu 29b ('la tarta féxose en casa'). 29a tien un sen discursivu abiertu *ad futurum* ('por eso sabe meyor') mientras que 29b tien nella mesma calter conclusivu (d'ehí *la tarta yá ta fecha* pero **la tarta yá ye fecha*).

Les mesmes proyecciones reconócense en 30, onde 30a ye a parafrasease como especificativa ('Mateo ye ún que ta casáu en Mieres') ente que se-y presuponen al suxetu ciertas virtualidaes (*por eso tien esi accentu*) y paez escluyise un argumentu causativu (**ye casáu en Mieres por amor*, cf. *Casó[se] en Mieres por amor*), al tiempu que 30b caltién como antes un sen esplicativu conclusivu (*Mateo yá ta casáu en Mieres*/ **Mateo yá ye casáu en Mieres*).

Ciertamente, la doble proyección especificativa/esplicativa ye de so una derivada adicional del mesmu tipu de rasgos semánticos de los que venimos mandándonos nesti trabayu na caracterización gramatical d'esti tipu d'estructures. Lo relevante agora ye que'l sen temporal de les mesmes puede correlacionase con otru tipu de construcciones verbales perfectives que, de manera más o menos marxinal, entá güei pueden rastrease n'asturianu, y que, al tiempu, tendríen que s'esplicar nel marcu xeneral del so sistema verbal.

L'asturianu y los otros romances noroccidentales estrémense del castellán pola falta de verbos compuestos *haber + participiu* y pola prevalencia de los tiempos simples como forma d'espresión *homoxénea* de los distintos cronotipos, ensin esplicitar el valor delimitativu característicu de los perfectos castellanos. Coles mesmes, desenvuelven tamién una perífrasis *tener + participiu* de valor iterativu o, si se quier más, *discontinuu*.¹²

Frente a otros romances, los qu'agora nos ocupen refugaron nos sos estadios modernos el recursu a *ser + participiu* con perfectos de verbos inacusativos, quedando esta construcción acutada na espresión de conteníos *pasivos*. Lo que se trata de ver agora ye que, n'asturianu, al especial tratamientu de les pasives que vien viéndose, ha amestáse-y un comportamientu (seique residual o incipiente) de los perfectos inacusativos análogu al de la proyección última especificativa/esplicativa de les pasives resultatives no que fai al tipu d'auxiliar escoyíu en cada casu, en función de la estructura causativa del verbu. D'acordies coles propies anotaciones, dellos inacusativos acepten formaciones perfectives *ser+participiu*, siendo quiciabes l'exemplu más común el que representa'l verbu *nacer*:

31) *David Villa ye nacíu en Tiuya*

Frente a *nació en Tiuya*, 31 marcaría el valor especificativu del predicáu ('nació precisamente en Tiuya'). Frente al bloque anterior, esti exemplu paez refugar una formación estativa del tipu **David Villa ta nacíu en Tiuya*, anque apuntaríase una distinción ente'l comportamientu de nomes animaos ya inanimaos, onde precisamente son posibles casos como *el maíz ta nació*/**el maíz ye nació*, nun sen esencialmente inceptivu.

Otros casos posibles (y bramente marxinales) que pudimos recoyer nun apunten tanto a esti tipu de correlación ente

12 Notamos entós qu'esta distinción reproduz na morfoloxía verbal el mesmu tipu de distinción ente partitivos y distribucionales que se vio de riba a cuenta de los oxetos preposicionales.

animacidá>*ser auxiliar, non animacidá*>*tar auxiliar*, como a una incipiente correspondencia ente la distinta orientación del eventuo verbal. Ye'l casu de los verbos de movimientu, orientados cuando al *orixe* cuando al *destín*. Nel primer casu, rexístrase efectivamente la perífrasis con *ser*:

32) Yo pa eso nun te valgo, soi veníu d'oitri sitio ('pa eso [encuestes toponímiques locales] nun te valgo, porque vini aquí dende otru pueblu')

L'exemplu ye ciertamente escepcional y nun soi a rexistralu con otros verbos frecuentes del mesmu sen. Confirmaríase en tou casu con exemplos previos como 20 y 31 o, en negativu, cola aparente imposibilidá de *tar* (**toi veníu d'oitri siti*).

Otra manera, verbos orientaos a destín apurren exemplos adicionales algo más abondosos, pero siempre con *tar*:

33) A esi paso, en dos horas ta pasáu a Remolina (cast. *Habrá llegado/ pasado*)

34) De la que volví mirar, yá taba sumíu al puertu ('yá sumiera pel puertu alantre', cast. *Había desaparecido*)

35) Con dici-l.les que tas didu, yá ta arregláu'l tema ('con dici-yos que marchesti [cast. *que te has ido*], yá ta arregláu'l tema' [cast. *yá se habrá arreglado*])

36) Ahí, de ría Aciera, la carretera ta un poco marchao ('ahí, de riba Aciera, la carretera argaxó un poco' cast. *se ha desprendido*)

37) Nós toparon, porque taban fugaos ('nun los toparon porque fugárense' cast. *se habían fugado*)

A ello podía amestase'l siguiente bloque, anque sobre acepciones figuraes, más o menos idiomatizaes y, coles mesmes, con un sen atributivu especialmente visible:

38) Tuve movíu a dici-l.lelo, pero...¡chute! ('tuvi incitáu, a puntu de dicilo', llit. 'movíme')

39) Nun tenía que trabayar tanto, yá ta mui andáu (llit. 'yá anduvo muncho' 'vivió muncho, trabayó muncho')

40) Nun pienses que soi la que ta aquí: yo yá toi mui bail.lá ('nun te engañes cola mio apariencia: yo yá baillé mucho', i.e. 'trabayé mucho, yá toi decrépita')¹³

En tolos casos, paez clara la imposibilidá de *ser*, cola relativa escepción de 37, pol usu común asturianu del deverbál *fugáu* 'esiliáu, proscritu; guerrilleru'. De la mesma, un casu como *aquellas cabras yeran corriás de los perros* yá nun ye interpretable como 'les cabres corrieren' (cast. *Habían corrido [perseguidas]*) sinón como una verdadera pasiva formada sobre l'usu transitivu de *correr/escorrer* ('los perros veníen escorriendo a aquellos cabres'). Sía que non, ún y otru exemplu ilustren como pudo ser el procesu que, per un sitiu, albortó los perfectivos inacusativos con *ser* nel desarrollu diacrónicu de la sintaxis asturiana y, per otru, posibilítol desenvolvimientu de distintos modelos de pasiva n'asturianu.

Bibliografía

ALLA, *Gramática de la llingua asturiana*, Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana, 1998.

CALVO, C.; MARTÍNEZ, A.B. & CAMBLOR, M.T., *La fala del Conceyu Casu*, Xixón, Alborá Llibros, 2000.

CANO, A.M^a, *El habla de Somiedo*, Santiago: Universidá de Santiago de Compostela, 1981.

CONDE, M^a .V., *El habla de Sobrescobio*, Mieres, Instituto Bernaldo de Quirós, 1978.

D'ANDRÉS DÍAZ, R., *Allugamientu de los pronomes átonos col verbu n'asturianu*, Uviéu, Universidá d'Uviéu, 1993.

FERNÁNDEZ LORENCES, T., "Ámbito del predicado y posición de los pronombres átonos en asturiano", *Revista de Filoloxía Asturiana*, 9-10, 2009-10, páx. 87-108.

¹³ Cf. La locución común *tar trabayáu*: llit. 'tener trabayao mucho' 'tar agotáu y decrépitu'.

FERNÁNDEZ RUBIERA, F.J., "Another Look at the [+finite] Subordinate Context in Western Romance", *Revista de Filoloxía Asturiana*, 6-7-8, 2006-2008, páx. 289-310.

GARCÍA, M^a T., Morfología verbal en el bable de Bimenes, *Archivum*, 10, 1960, páx. 405-424.

HOPPER, P.J., THOMPSON, S., "Transitivity in Grammar and Discours", *Language* 56/2, 1980, páx. 251-299.

JAEGGLI, O., *Topics in Romance Syntax*, Dordrecht, Foris, 1982.

LANGACKER, R.W. "Setting, participants and grammatical relations", *Meanings and prototypes. Studies on linguistic categorization*, S. Tshohatzidis ed., London, Routledge and Kegan Paul, 1989, páx. 213-218.

MOURE, M^a T., "Algúns aspectos da sintaxe do galego desde a perspectiva tipolóxica", *Cinguidos por una arela común. Homenaxe ó profesor Xesús Alonso Montero*, Rosario Álvarez Blanco, D.Vilavedra eds., Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 1999, páx. 751-766.

PRIETO ENTRIALGO, C.E., "Reflexones sobre la marcación preposicional del OD n'asturianu. Dellos datos medievales", *Lletres Asturianas*, 103, 2010, páx. 17-34.

MPA, *Atlas Sonoru de la Llingua Asturiana I. Suroccidente d'Asturias*, Xixón, Muséu del Pueblu d'Asturies, 2003.

MPA, *Atlas Sonoru de la Llingua Asturiana II. Centro-occidente d'Asturies*, Xixón, Muséu del Pueblu d'Asturies, 2004.

MPA, *Atlas Sonoru de la Llingua Asturiana III. La Montaña Central d'Asturies*, Xixón, Muséu del Pueblu d'Asturies, 2006.

MPA, *Atlas Sonoru de la Llingua Asturiana IV. El Valle'l Nalón*, Xixón, Muséu del Pueblu d'Asturies, 2008.

RODRÍGUEZ CASTELLANO, L., *La variedad dialectal del Alto Aller*, Oviedo, IDEA, 1986.

Torrego Salcedo, E., "El complemento directo preposicional", *Gramática descriptiva de la lengua española*, 2, I. Bosque, V. Demonte eds., Madrid, RAE, 1999, páx. 1779-1806.

SUÁREZ LÓPEZ, J., *Cuentos del Siglo de Oro en la tradición oral de Asturias*, Xixón, Muséu del Pueblu d'Asturies, 1998.

SUÁREZ LÓPEZ, J., *Tesoros, ayalgas y chalgueiros. La fiebre del oro en Asturias*, Xixón, Muséu del Pueblu d'Asturies, 2001.

SUÁREZ LÓPEZ, J., *Folclore de Somiedo. Leyendas, cuentos, tradiciones*, Xixón, Muséu del Pueblu d'Asturies, 2003.

SUÁREZ LÓPEZ, J., *Cuentos medievales en la tradición oral de Asturias*, Xixón, Muséu del Pueblu d'Asturies, 2008.

VALLINA ALONSO, C., *El habla del Sudeste de Parres*. Oviedo, IDEA, 1985.

VIEJO FERNÁNDEZ, X., *Pensar asturiano*, Uviéu, Trabe, 2008.

XULIO VIEJO FERNÁNDEZ
UNIVERSIDÁ D'UVIÉU